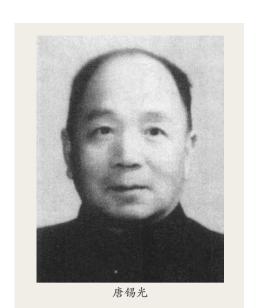
RENWEN





唐锡光(1905~1994),浙江嘉善人。民国23年(1934),唐锡光翻译英国作家丹尼尔·笛福所著小说《鲁滨孙漂流记》一书,由上海开明书店出版发行,唐锡光成为中国第一代儿童文学翻译家之一,该书也是嘉善县第一部翻译小说。唐锡光从1930年起任上海开明书店校对、编辑,并长期主持开明书店出版工作,新中国成立后任中国青年出版社出版发行部、资料室主任,一生致力于我国的出版事业,兢兢业业,恪尽职守,默默奉献,是中国民主促进会教育文化出版界德高望重的前辈。

踏上开明书店之路

唐锡光1905年出生于浙江省嘉善县俞汇集镇,幼承庭训,勤奋好学。1920年读高小时,遇到了他生命中重要的引路人顾均正老师。顾均正(1902~1980),嘉兴人,出身贫寒,其父以经营米店为生,浙江省立第三中学毕业后,因无力上大学深造,不久即去嘉善县俞汇镇任小学教员。唐锡光与顾均正两人年龄相差3岁,但师生情深,志同道合,日后还成为长期共事的同事伙伴。

1923年,顾均正考入商务印书馆所理化部,1928年去开明书店工作。在老师的引荐和帮助下,唐锡光于1930年考进开明书店。开明书店成立于1926年8月,是20世纪上半叶在中国开设的一个著名出版机构,书店的宗旨在于创造良好的文化氛围,倡导新式思想和生活潮流,扶植新生作家。这家著名书店的"朋友圈"有夏丏尊、叶圣陶、丰子恺、戴望舒、施蛰存、茅盾、巴金、林语堂等知名学者、作家,因此开明的出版物注重质量,其内容、编校、纸张、印刷、装订、装帧设计都十分讲究,为读书界所赞誉。开明书店依靠朴实、严谨的"开明人",创出了"严肃认真出好书"的"开明风"

唐锡光被分配在《中学生》杂志编辑部做编校工作。当时顾均正也在那工作,唐锡光颇得其关照。《中学生》是开明书店的名刊,是融教育、知识、时事、图画和思想性于一体的综合性中学生杂志,在内容体制上,"以辅助中学程度青年性行知能各方面的基本学习",紧扣时代脉搏,使青年的思想接引于时代的现实需求,同时引导青年思考,焕发其自觉承担对国家、民族与社会的责任意识。杂志图文并茂,丰富多彩,极富教育性,受到当时青少年和社会各界的欢迎。在叶圣陶、夏丏尊、顾均正等名师名家的影响下,唐锡光工作勤恳踏实,业绩突出,深得大家信赖,成为编辑部的骨干力量。《中学生》杂志自1930年1月在上海创刊,至1937年因"八·一三"事变被迫停刊时,总共出版了76期。

全民族抗战爆发后,《中学生》暂停了一年有余,唐锡光随开明同人去内地发展开明事业。1939年《中学生》在桂林复刊。复刊后,增加了许多抗战的内容,并更名为《中学生战时半月刊》,且由每月出版一期改为了两期,唐锡光是《中学生战时半月刊》的八名编委之一(王鲁彦、宋云彬、胡愈之、唐锡光、张梓生、傅彬然、贾祖璋、丰子恺任编辑委员,叶圣陶任社长)。刊物以鲜明



《中学生》杂志

唐锡光: 倾情译述儿童文学 华生践行"开明精神"

的立场,刊登了许多抗日救国的文章,重庆国民党当局十分害怕,曾多次干预,但唐锡光等编委们仍坚持原则,继续宣传抗日主张,使开明在黑暗势力的统治下,坚持了正义立场。《中学生》和《开明少年》《英文月刊》《国文月刊》等成为影响一代学子的重要刊物。

启用"开明标点"

抗战胜利后回上海,唐锡光被委任为开明书 店出版部主任,负责主持出版部工作。开明没有 自己的印刷厂,所以出版部门的工作特别繁重。 为了使出版、印刷能够贯彻编辑部门的要求和意 图,任命一个既熟悉业务又积极肯干的出版部门 负责人就显得特别重要。唐锡光不负众望,挑起 了出版部的重担。他每天埋头在烦琐的出版工 作中,对排印装帧工作力求精益求精,经他的手 排印的书稿、校样以及图版等,几乎从来不发生 错失。期间,他还建议把原来直排书排在文字中 间的标点符号,改排在文字的右下角,使读者看 起来更舒服,后来开明版一直沿用,同行们称之 为"开明标点"。特别是由他主持的《抗战八年木 刻选集》的排印,用心用力,影响深远,不论形式 和内容,都是首屈一指的。在这本画册中:沦陷 区一片凄惨景象,敌人烧杀掳掠,人民颠沛流离; 共产党领导的边区和敌后根据地则是一片兴旺 景象,生产、学习、选举、练兵、歼敌,政府和人民 之间、军队和人民之间,到处是和谐一致的祥和 气氛。画册体现的进步思想显而易见。

但是,在当时复杂的环境下,编辑出版须与社会上的各种人物打交道,唐锡光与王知伊、傅彬然、宋云彬、贾祖璋等"开明人"一起并肩战斗,不辱使命,克服种种困难,相继出版发行了巴金的《家》《春》,茅盾的《子夜》,端木蕻良的《科尔沁旗草原》,吴祖光的戏剧,朱自清、俞平伯的散文,丰子恺的漫画,林语堂的英语读本,周建人、贾祖璋、刘熏宇、顾均正的科普读物,叶圣陶、夏丏尊的《文心》,沈端先(夏衍)译的《母亲》,适夷译的《在人间》,以及《二十五史》《六十种曲》《辞通》,尤其是在政治形势十分险恶时,冒着危险出版发行了《闻一多全集》。

翻译《鲁滨孙漂流记》

20世纪二三十年代,著名作家赵景深和徐调 孚先生为了开拓儿童文学阵地,出版《世界少年文学丛刊》,除了收入叶圣陶的童话《稻草人》等以外,还将安徒生的童话、亚米契斯的小说等介绍给我国读者。顾均正翻译了安徒生的童话《皇帝的新衣》和《灰姑娘》,史蒂文森的《宝岛》;唐锡光先后翻译了《鲁滨孙漂流记》《大人国》《小人国》等童话名著。因此,顾均正、唐锡光被列为中国第一代儿童文学翻译家。

唐锡光翻译的《鲁滨孙漂流记》是英国作家 丹尼尔·笛福的一部传记体小说。该书首次出版 于1719年4月25日。该作主要讲述了主人公鲁滨孙·克鲁索(Robinson Crusoe)出生于一个中产阶级家庭,一生志在遨游四海。一次在去非洲航海的途中遇到风暴,只身漂流到一个无人的荒岛上,开始了一段与世隔绝的生活。他凭着强韧的意志与不懈的努力,在荒岛上顽强地生存下来,经过28年2个月零19天后得以返回故乡。该小说发表多年后,被译成多种文字广为流传于世界各地,并被多次改编为电影和电视剧。唐锡光深刻领悟原著精神,以活泼丰富的文字、生动精湛的语汇,把这个富有传奇色彩的动人故事,译述得妙趣横生、雅俗共赏、老少皆宜。

这些译著一经开明书店出版后深受广大读者的喜爱和青睐,十分畅销。顾钧正、唐锡光的合译本在1934至1948年间就出了11版,唐锡光的单译本也多次再版,其出版频率之高、发行数量之大,都非其他外国文学作品所能比。

提议命名"中国青年出版社"

1949年5月,上海回到了人民的怀抱,"开明人"在欢庆胜利之余,热烈地希望得到党的直接领导。1950年2月,开明书店董事会正式向政府申请公私合营,根据出版总署指示,开明总管理处和编译所于同年6月迁往北京,唐锡光出任办公室主任。为加强领导,出版总署派出金灿然、沈静芷、史育才三名代表,开明董事会由章锡琛、范洗人、傅彬然三人,职工代表由顾均正、唐锡光、章士敭三人,一起组成业务委员会。

1950年9月15日,第一届全国出版会议在北京举行。这是一场全国出版界大团结的盛会,此次会议,中央及全国六大区公私出版、印刷、发行业,以及期刊社、行政、工会、人民团体、书报摊贩等300余人参会。唐锡光代表开明书店参加了此次盛会,并在会上加入中国民主促进会。

1952年,出版总署和团中央书记处商量,考 空谈,淡泊名利,挚爱自虑开明的出书范围和青年出版社近似,建议两家 真,工作做事踏实负责,合并,中宣部胡乔木同志得知后,极表赞成,促成 难能可贵的"开明精神"。



■蒋国强

《鲁滨孙漂流记》(开明书店)内页

两家合并。在筹备会上,大家商议要起个新的名称,唐锡光当即提议叫"中国青年出版社",意思是专为中国的青年人出书的出版社,这一提议立刻被采纳。1953年4月15日,中国青年出版社正式对外宣布成立。

中国青年出版社成立后,唐锡光任出版发行 部副主任、主任,后又担任资料室主任。在中国 青年出版社担任出版发行部主任期间,该社出版 的《毛主席诗词讲解》《革命烈士诗抄》《王若飞在 狱中》《雷锋的故事》《红旗谱》等影响深远的读 物,以及《旅行家》《辅导员》等刊物,还有中国少 年儿童出版社的许多书刊,都是经由唐锡光以及 他的伙伴竭尽努力、发扬传统、勇于革新,出版发 行到全国的,创造了"服务青年,引导青年"的中 青品牌。后来在担任资料室主任期间,唐锡光和 他的伙伴将资料室管理得井井有条,并收集保存 了大量珍贵历史资料。中国青年出版社文学编 辑室编辑黄伊回忆道:"当年,我为老友编选《萧 也牧作品选》和《仇重童话选》时,我在一些大图 书馆都没有找到的资料,最后都是唐锡光先生在 中青社资料室替我查出来的。"

恪尽职守终不悔

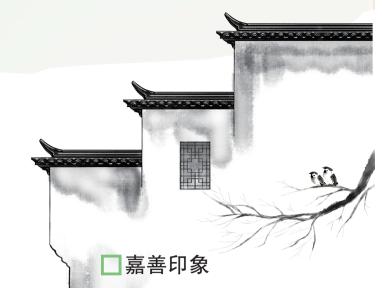
"文革"期间,唐锡光被编入团中央五七干校 第七连,是由中国青年出版社、中国少年儿童出 版社组建的连队,地方在河南省潢川县黄湖农 场。干校七连要管上千亩地,春种秋收,犁田耙 地,还养鸡喂猪,放牛放鸭,种瓜种豆,做饭送水 ……唐锡光和顾均正被分配去烧开水。烧水的 铁锅非常大,两百多斤重的大猪也放得下,有一 两尺深。幸好水房靠近井台,那里装有水泵,用 手压,从水井下面压出来的水,通过一根塑料管, 就直接流到大锅里。那时他们都已经是年近七 十的老人了,两位老人早上三四点钟就得起床, 把大锅刷洗干净,轮流"咣当咣当"地压水。压了 老半天,大锅终于装满了,累得他们直喘气。唐 锡光行走不大灵便,低下头烧火;顾均正呢,借着 星光到场院背柴草去了,要烧开一大锅水,得许 多柴草呢。

一两个月后,顾均正被派去喂猪了,这可是一个又苦又脏的活儿。而连部调唐锡光和另一位叫做孙培镜的一起去种瓜。唐锡光肩上挎着一个柳条筐,手上拿着一个小锄,四处去捡鸡粪鸭屎,种瓜需要磷肥,捡到一筐半筐,他就立即送到瓜田。五黄六月,唐锡光就住在瓜棚里,因为他们种的西瓜和河南一种又香又甜的王海瓜,着实令人嘴馋,如果没有唐锡光他们日夜在瓜棚里护着守着,黄鼠狼、野猫会来糟蹋,白天从瓜田旁边走过的人也会顺手摘几个解解渴。是啊,即使在这样艰苦的环境中,唐锡光依然兢兢业业、恪尽职守。

"文革"结束,雨过天晴,唐锡光、顾均正等又 回到了中国青年出版社,继续从事他们所终生喜 爱的出版事业。

1994年,唐锡光在北京逝世,享年89岁

在民进历史上,以叶圣陶为灵魂,汇集了顾均正、贾祖璋、傅彬然、王伯祥、周予同、徐调孚、唐锡光、叶至善、卢芷芬、覃必陶等诸多民进前辈的开明书店,他们孜孜不倦地从事学问研究,以教育家的态度来办书店,脚踏实地,一字不苟,就连做广告都体现求实作风,没有夸张的词句,为人称道,形成了中国近代出版史上著名的"开明人""开明风"和"开明精神",其特征是朴质、笃实、严谨。唐锡光身为"开明人",为人朴实,不尚空谈,淡泊名利,挚爱自己的事业,治学勤勉认真,工作做事踏实负责,在平凡的一生中践行着难能可贵的"开明精神"。



诗意杨庙

■何丽萍

在嘉善县的一隅,有一个宁静而美丽的地方,名叫杨庙。它宛如一颗璀璨的明珠,镶嵌在这片土地上。

杨庙境域内的六百亩荡,古称东麟湖,与栖真的西麟湖相邻,同属历史名湖。东麟湖、西麟湖都是远古时太湖的遗存,那时嘉兴境内大多地方陂湖相连,烟水苍茫,而尤以北部为甚。往昔的湖上士林云集,文采风流,绵延数百年。

说到麟湖,麟,据《礼记·礼运》载:"山出器车,河出马图,凤凰麒麟,皆在郊棷。"棷(音叟),本或作薮,聚草也。古人认为凤凰麒麟是出在沼泽地的。"麟者仁兽",由此可见,此乃祥瑞风水宝地也。

麟瑞乡之名最早出现在唐代,推想乡名之立是在唐大历三年至六年(768~771),大理评事朱自勉率军赴嘉禾主持屯田之后。据此,唐大历后这里已有村落。据嘉善地方志记载,杨庙"明代属麟瑞乡,清道光年间建庙后名杨庙镇"。自此,香客纷至,并有贸易,后新成市镇。

杨庙塘东西流向,塘北侧为旧镇,南侧为新区。旧镇街巷荒落,如秤钩浜、张家弄,大抵仅存其名。新区,南北向主街为麟溪路、庆丰路,东西向主街有宏杨、安定、兴贤三路,五路纵横呈井字。

麟溪是杨庙未建镇时此地的一个雅名,是一处钟灵毓秀之地。古有麟溪八景:湖塘春涨、余亩盈秋、石井归帆、净莲夕照、雪溪渔唱、淡沧烟霭、水云月色、崇福晓钟。明正德年间,居东麟湖北来字圩的沈孟舆,是北山草堂沈氏后人,曾请名儒周鼎写有"麟溪八景序",生动描绘了麟溪的秀美风光,至今令人神往。

名甲江南的北山草堂曾坐落于杨庙旧街上。沈氏后人沈棐,在沈氏园中建造了一座草木环绕、蔚然深秀、翰墨飘香的草堂,并用父亲的号"北山"命名,以纪念先人。这座草堂就是北山草堂,可谓嘉善明朝文化史上璀璨的一页,那时,文人墨客往来吟咏,胜景闻名天下。

定居于嘉兴后,我才知道杨庙是雪里蕻之 乡。一方特产,往往是本土风情的承载之物,由 特产推及一般吃食,若做得精妙,亦别具一番意 趣。杨庙种植、腌制雪里蕻历史悠久。其菜褐 色而微黄,滋味本正,鲜香不酸,主要是因为这 里朴实的农户还恪守着原始、传统的踏腌法。

在杨庙,时光仿佛放慢了脚步。这里的人们过着简单而宁静的生活,与自然和谐相处。走在古老的北大街上,感受着那份质朴与纯真,仿佛能听到历史的回响。古老的建筑、石板路,都诉说着过去的故事。如今,新区的发展又为这里注入了新的活力,让杨庙在保留传统的同时,也展现出了现代的一面。

清晨,阳光洒在小镇上,人们开始了一天的忙碌。麟溪桥头的集市上摆满了挂着露珠的各种新鲜农产品,雪里蕻的香味弥漫在空气中。这里的人们以勤劳和朴实著称,他们用心种植每一株蔬菜,精心腌制每一棵雪里蕻。这种对生活的热爱和执着,让人感受到了生命的力量。

傍晚时分,小镇渐渐安静下来。夕阳的余晖洒在湖面上,麟溪塘波光粼粼,美不胜收。运河边的人们或散步,或垂钓,享受着片刻的宁静。这一刻,人与自然仿佛融为一体,构成了一幅美丽的画卷。

杨庙的夜晚,星星点点的灯光闪烁在夜色中。这里没有城市的喧嚣,只有宁静与平和。这样的夜晚让人不禁想起那些古人的诗句:"湖光秋月两相和,潭面无风镜未磨。"或许,古人也曾在这里欣赏过同样的美景,感受过同样的宁静。

杨庙,是一个充满诗意的地方,它的自然风光、历史文化、特产美食,都让人流连忘返。在这里,人们可以放下繁忙的工作,回归自然,感受生活的真谛。这个地方充满了温暖和爱,这里的人们用他们的善良和热情,让我感受到了生活的美好。"绿树村边合,青山郭外斜"。杨庙

的美,宛如一幅宁静而 悠远的水墨画,永远镌 刻在我的心中



嘉善县传媒中心地址:嘉善县罗星街道人民大道 555 号 邮政编码:314100 公告办理:84228365 报刊部:84481984 新闻热线:18805830707(虚拟号 770707) 发行咨询电话:84052268 嘉报设计印刷公司:82531555